

# 紐約中華基督教長老會

The First Chinese Presbyterian Church of New York City

Presbyterian Church (U.S.A.)

61 Henry Street, New York, NY 10002

電話 Tel: (212) 964-5488; (917) 214-8596

網址 Internet: [www.fcpc.org](http://www.fcpc.org) 電郵 E-mail: [fcpcnyoffice1@gmail.com](mailto:fcpcnyoffice1@gmail.com)

Facebook: [www.facebook.com/fcpcnyc](http://www.facebook.com/fcpcnyc)



你不要害怕, 因為我是你的神  
*Do Not Fear, For I Am Your God*

改教主日聯合崇拜  
*Reformation Sunday Combined Service*

上午十一時 11:00 a.m.

二零二二年十月三十日  
*The Thirtieth Day of October 2022*

## 主日聯合崇拜程序

### ORDER OF SUNDAY COMBINED SERVICE

唱 詩 *HYMN	#37 『榮耀歸神歌』 " FATHER, LONG BEFORE CREATION "	立
始禮聖頌 INTROIT	#625 『主在聖殿中』 " THE LORD IS IN HIS HOLY TEMPLE "	坐
宣 召 CALL TO WORSHIP	詩篇 <b>Psalm 95: 6-7</b> 來啊, 我們要屈身敬拜, 在造我們的耶和華面前 跪下。因為祂是我們的上帝; 我們是祂草場的 羊, 是祂手下的民。惟願你們今天聽祂的話。 Come, let us bow down in worship, let us kneel before the LORD our Maker; for He is our God and we are the people of His pasture, the flock under His care. Today, if only you would hear His voice.	坐
牧 禱 PASTORAL PRAYER	李澤華牧師 Reverend Dr. Bayer Lee	坐
主 禱文 THE LORD'S PRAYER	#649	坐
唱 詩 *HYMN	#428 『堅固保障歌』 " A MIGHTY FORTRESS IS OUR GOD "	立
啓 應文 RESPONSIVE READING	詩篇 <b>Psalm 138: 1-8</b>	坐
獻 詩 ANTHEM	詩班 CHOIR 『天上榮耀充滿我的心靈』 " HEAVEN CAME DOWN AND GLORY FILLED MY SOUL "	坐
讀 經 SCRIPTURE LESSONS	詩篇 <b>Psalm 119: 20-24</b> 哈巴谷書 <b>Habbakuk 2: 1-10</b> 羅馬書 <b>Romans 1: 16-17</b> 以弗所書 <b>Ephesians 2: 8-9</b> 彼得前書 <b>1 Peter 2: 4-5</b> 提摩太後書 <b>2 Timothy 3: 16-17</b>	坐
講 道 SERMON	『義人必因信得生』 " THE RIGHTEOUS WILL LIVE BY FAITH "	坐
榮 耀 頌 *GLORIA PATRI		立
報 告 ANNOUNCEMENTS		坐
奉 獻 OFFERING	請於崇拜後, 投入奉獻箱內 Please drop in the Offering Box after Service.	坐

獻禮文 \*OFFERTORY RESPONSE #644

祝福 \*BENEDICTION

阿們頌 \*AMEN

唱詩 \*HYMN

#675

#319 『與主偕行歌』

" O MASTER, LET ME WALK WITH THEE "

\*please stand

李澤華牧師 Reverend Dr. Bayer Lee

立

立

立

立

### 啓應文：詩篇 138 篇：1-8 節

主席啟：我要一心稱謝祢，在諸神面前歌頌祢。

會眾應：我要向祢的聖殿下拜，為祢的慈愛和誠實稱讚祢的名；因祢使祢的話顯為大，過於祢所應許的。

啟：我呼求的日子，祢就應允我，鼓勵我，使我心裡有能力。

應：耶和華啊，地上的君王都要稱謝祢，因他們聽見了口中的言語。

啟：他們要歌頌耶和華的作為，因耶和華大有榮耀。

應：耶和華雖高，仍看顧低微的人；祢卻從遠處看出驕傲的人。

啟：我雖行在患難中，祢必將我救活；我的仇敵發怒，祢必伸手抵擋他們；祢的右手也必救我。

應：耶和華必成全關乎我的事；耶和華啊，祢的慈愛永遠長存！求祢不要離棄祢手所造的。

### Responsive Reading: Psalm 138: 1-8

- 1 I will praise you, O Lord, with all my heart; before the gods I will sing your praise.
- 2 I will bow down toward your holy temple and will praise your name for your love and your faithfulness, for you have exalted above all things your name and your word.
- 3 When I called, you answered me; you made me bold and stouthearted.
- 4 May all the kings of the earth praise you, O Lord, when they hear the words of your mouth,
- 5 May they sing of the ways of the Lord, for the glory of the Lord is great.
- 6 Though the Lord is on high, He looks upon the lowly, but the proud He knows from afar.
- 7 Though I walk in the midst of trouble, you preserve my life; you stretch out your hand against the anger of my foes, with your right hand you save me.
- 8 The Lord will fulfill His purpose for me; your love, O Lord, endures forever – do not abandon the works of your hands.

### 詩班獻詩歌詞

#### 天上榮耀充滿我的心靈

那是何等奇妙，奇妙的日子，那日我永不忘記，當我還在黑暗路中流離，我就遇見主耶穌；

祂是何等溫柔憐憫良友，祂滿足我心需求，黑雲已遠蕩我要快樂傳講，祂將一切黑暗驅走。

天上榮耀充滿我的心靈，在十架上救主使我完全，我罪已經洗清，黑夜已轉為光明，天上榮耀充滿我的心靈。

Heaven Came Down and Glory Filled My Soul

O what a wonderful, wonderful day, Day I will never forget; after I'd wandered in darkness away, Jesus my savior I met,

O what a tender compassionate friend, He met the need of my heart.

Shadows dispelling, with joy I am telling, He made all the darkness depart!

Heaven Came Down and Glory Filled My Soul, when at the cross the Savior made me whole; my sins were washed away, and my night was turned today, Heaven Came Down and Glory Filled My Soul!

### 報告事項

1. 歡迎首次參加主日崇拜之新朋友，盼望你能繼續參加聚會，散會後請留下姓名，通訊處及電話與司事，以便教會與你聯絡。  
*We extend our welcome to those who are worshipping with us for the first time today. Please leave your name, address and phone number with the ushers so that we can contact you in the future. We hope to see you again.*
2. 祈禱會：逢禮拜四下午二時，請各兄姊在不同地方一齊誠心為教會守望禱告。
3. 各兄姊於教會辦公時間內每日上午九時至下午五時用本堂電話**(212)964-5488** 或手提電話 **(917) 214-8596** 聯絡同工。
4. 冬令時間將於下主日(十一月六日)開始，本堂各聚會均按冬令時間舉行，請各兄姊於本禮拜六(十一月五日)臨睡前將時鐘撥慢一小時。
5. 下主日是聖餐主日聯合崇拜，請各兄姊虔潔心靈，回堂守主聖餐。
6. 本堂將於十一月二十日感恩節主日聯合崇拜後敬備火雞午餐，招待全體會眾。歡迎各兄姊捐助火雞代金(每只以三十元計算)，請向雷甄惠珍執事、梁美娥長老登記及交款，截止日期為十一月十三日。

Dear FCPC,

This is a friendly reminder, if you feel sick or you develop flu like symptoms, please conduct a COVID-19 test and consider remaining at home for two to three weeks - we will miss you the week you're not with us but will happily welcome you back when you feel better!  
Thank you for your understanding and cooperation.

The Session,  
The First Chinese Presbyterian Church

各位主內弟兄姊妹平安:

這是一個友善的提醒，如果您感到身體有不適，或有類流感癥狀，敬請留待家中觀察二至三個星期，並進行必要的新冠病毒檢測。這個星期雖然未能與您見面，期待在您恢復健康後，我們歡迎您回堂，謝謝各位弟兄姊妹的理解和配合。

紐約中華基督教長老會  
堂議事會謹啟

### 誠聘主任牧師

紐約中華基督教長老會誠聘主任牧師。

具美國長老會 (Presbyterian Church USA) 認同之神學學位,

三年服務堂會經驗, 需能講流利粵語, 及具備英語溝通能力。

請寄履歷致: PNC,

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcsession@gmail.com](mailto:fcpcsession@gmail.com)

The First Chinese Presbyterian Church

is seeking a Pastor (Head of Staff).

The candidate should possess qualifications acceptable by the Presbyterian Church (USA) for Minister of Word and Sacrament, with 3 years of pastoral experience, and fluency in Cantonese and spoken English.

Please send resume to:

PNC,

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: [fcpcsession@gmail.com](mailto:fcpcsession@gmail.com)

### 誠聘 Position Vacant

紐約中華基督教長老會誠聘幹事。

須有大學學歷; 能講流利粵語; 及具備英語、華語溝通能力;

中、英文、電腦打字。

請寄履歷致: Administrative Assistant

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcny@yahoo.com](mailto:fcpcny@yahoo.com)

The First Chinese Presbyterian Church

is seeking an Administrative Assistant:

The candidate should have some college credits; fluency in Cantonese; spoken English and Mandarin; and ability to type English and Chinese.

Please send resume to:

Administrative Assistant

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: [fcpcny@yahoo.com](mailto:fcpcny@yahoo.com)

### 代禱事項

1. 為本堂各同工、全體長老、執事、董事在教會中事奉的心志禱告。
2. 為祈禱會禱告。求聖靈感動更多弟兄姊妹同心合意為教會守望。
3. 為紐約市華埠社區禱告。願本堂藉著崇拜、關懷、社區服務、網絡廣播節目廣傳福音。
4. 為身體和心靈軟弱的弟兄姊妹禱告。求主醫治,使他們早日康復:  
吳秀琼女士、林伍新蘭女士、陳玉金女士、張淑德女士、劉浪波夫人、朱譚綺琪女士、陳曾惠英長老、曾偉青長老之母親、唐顯慶長老、賴李佩珍女士、陳衛佩娟女士。
5. 為本堂聘牧事工禱告。求主差遣合適主任牧師來牧養教會。
6. 為本堂聘請幹事禱告。求主差遣合適同工來協助堂務。
7. 為弟兄姊妹未信主的親友禱告。
8. 為世界各地受疫情影響的人禱告。求主賜智慧及能力與各國的領袖,在逐步解除防疫限制時,仍可採取有效的措施,阻止疫情擴散及控制病毒。

## 主日聯合崇拜事奉人員

	今主日(十月三十日) 改教主日	下主日(十一月六日) 聖餐主日
講員/主席	李澤華牧師 / 邵一嵐宣教師	李澤華牧師 / 關悅雄長老
指揮/司琴	林主恩先生 / 江友正女士	林主恩先生 / 江友正女士
招待	李許妙梨長老	梁美娥長老
聖餐主禮 聖餐襄禮		梁李萍清長老 梁燊南長老 方鈺澄長老 雷甄惠珍執事 曾偉青長老 林潔執事
聖餐預備		李蘊文執事
聖壇插花	邵一嵐宣教師	邵一嵐宣教師
錄音/音響	梁燊南長老	黃惠賜執事

## 二零二二年十一月份主日聯合崇拜輪值表

	主 席	講 員
6日	聖餐主日	關悅雄長老 李澤華牧師
13日	主日	梁美娥長老 邵一嵐宣教師
20日	感恩節主日	方李芳執事 李澤華牧師
27日	將臨第一主日	梁燊南長老 邵一嵐宣教師

## WELCOME!

11:00 a.m. Chinese / English Combined Worship Service	October 30, 2022 Reformation Sunday	November 6, 2022 Holy Communion Sunday
SPEAKER:	Reverend Dr. Bayer Lee	Reverend Dr. Bayer Lee
WORSHIP LEADER:	Evangelist Elaine Shao	Henry Quan
CONDUCTOR:	Daniel Lam	Daniel Lam
ORGANIST:	You Zheng Jiang	You Zheng Jiang
HOLY COMMUNION OFFICIANTS:		CRE Peng Leong, San Leong
HOLY COMMUNION ASSISTANTS:		Yuk Ching Fong, William Tsang, Christine Louie, Kit Lam
RECORDING / SOUND SYSTEM:	San Leong	Virgil Wong

## PRAYERS & PRAISE

- Thanksgiving for the free gift of God's grace, the fellowship we share as a church family and the many blessings we have been given.
- Prayers for those who are in ill health or recovering.
- Prayers for strength, faith and wisdom for all brothers and sisters who dedicate themselves to our church ministry.
- Prayers for wisdom, strength, and the guidance of the Holy Spirit on the Pastor Nominating Committee.
- Prayer for Mr. Ted Huck's speedy recovery from physical weakness.
- Prayer for Elder William Tsang's mom's speedy recovery and health from "DSEK" eye surgery to replace her cornea.
- Prayer for Mrs. Pui Chun Lai who is recovering from a fall.
- Prayers for seeking a Pastor (Head of Staff) and an Administrative Assistant.

## FCPC NEWS & UPCOMING EVENTS

- 1) **Welcome to the First Chinese Presbyterian Church (FCPC).** Check out our website at <http://fcpc.org>, where you can read upcoming announcement, find the weekly Order of Worship, and listen to past sermons. Like our page at <http://facebook.com/fcpcnyc> to get the latest news and connect with other members.
- 2) **Weekly Prayer Meeting...** every Thursday at 2 p.m. at any place.
- 3) **Church contact phone numbers (212) 964-5488 or (917) 214-8596** are available from 9 a.m. to 5 p.m. daily.
- 4) **Thanksgiving Sunday...** Our combined bi-lingual Worship Service will be held on November 20 at 11:00 a.m. and will be followed by our traditional congregational turkey lunch. Donations or support towards the cost of the turkey is welcome, please see Elder Mei Luk or Deacon Christine Louie if you would like to help out and contribute by November 13th.
- 5) **Daylight saving time ends...** next Sunday November 6th.